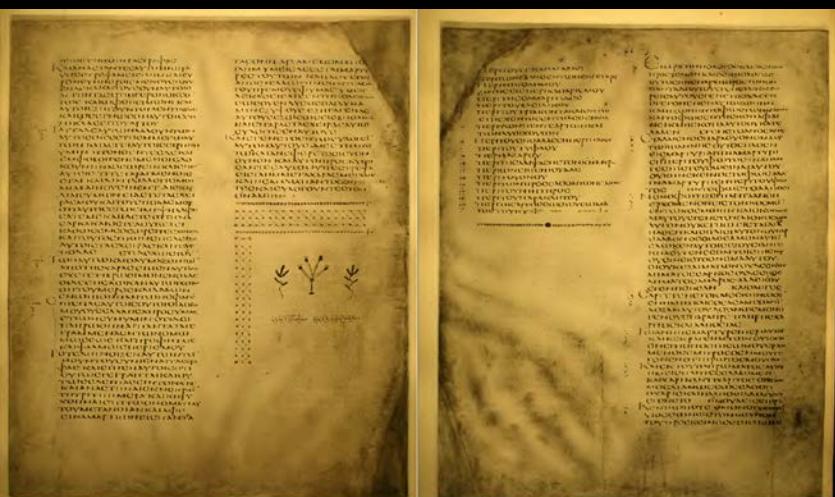


Papiros Nuevo Testamento

*La semana pasada, vimos
acerca de los que se
consideran los tres Códices
más importantes del Nuevo
Testamento*



Códice Sinaítico (K o S)



Códice Alejandrino (A)

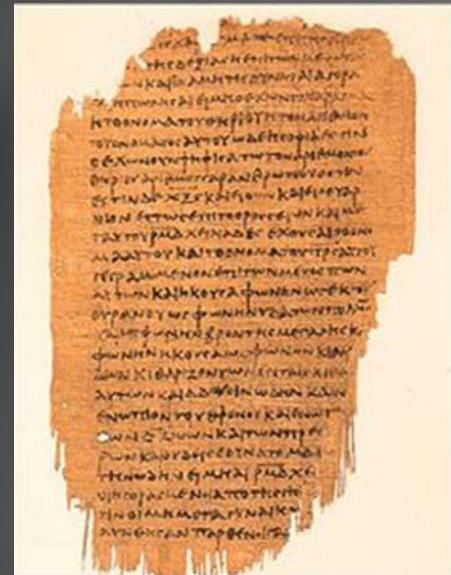


Códice Vaticano (B)

*Hoy vamos a ver algunos de los
papiros más importantes que se
han descubierto del Nuevo
Testamento*

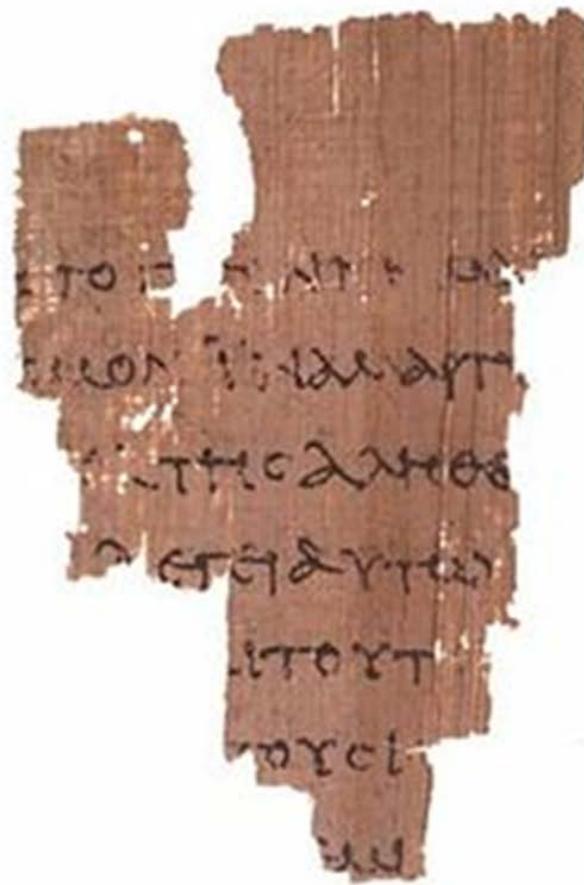


Papiro John Rylands (p52) Papiros Chester Beatty I, II y II (p45, p46 y p47)





ΟΙΟΥΟΙΑ ΗΙΟΙΑ
ΟΥΔΕΝΑ Ι ΙΑΟΙΑ
ΠΕΝ ΕΙΟΙΑ Ι ΙΑ
ΣΑΗΚΑΛΙΑ Ι ΙΑ
ΠΟΙΟΙΑ
ΚΑΙ ΕΙΤΑ



ΕΤΟΙΑ Η ΑΙΤΙΑ Ι ΙΑ
ΕΙΛΟΙ Ι ΙΑΙΑΙΑΙ
Ι ΙΑΙΑΙΑΙΑΙ
Ε ΙΑΙΑΙΑΙΑΙ
Ι ΙΑΙΑΙΑΙΑΙ
Ι ΙΑΙΑΙΑΙΑΙ
Ι ΙΑΙΑΙΑΙΑΙ

Papiro Rylands P52

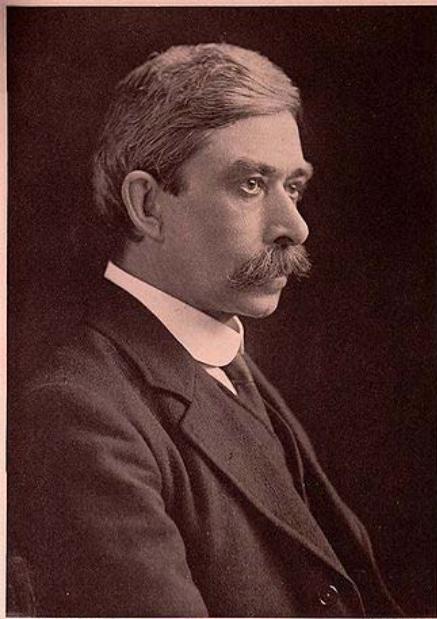
El Papiro Rylands, cuyo nombre de catálogo es P52, es uno de los grandes tesoros, si no “el gran tesoro”, de la Biblioteca John Rylands, de Manchester.

(Manchester)



Papiro P52, expuesto en la Biblioteca John Rylands





B. P. Grenfell.



A. Hunt

El p52, fue hallado en 1920 por Bernard Grenfell y Arthur Hunt en un vertedero en Al-Fayum, lugar cercano al valle del río Nilo en el desierto del Egipto Medio

Fue en 1934, al traducir Colin H. Roberts el papiro, cuando se fue consciente del contenido del mismo
Se publicó en 1935

Es un pequeño pedazo de papiro, (8,9x6 cm.), escrito por las dos caras y recoge fragmentos de

Jn. 18 31-33, 37-38

Se considera como el papiro del NT más antiguo encontrado hasta la fecha, pues está datado entre el 125 y 160 d.C.

Rylands P52

Manuscrito del evangelio de Juan - fragmento 18:31..33 - (anverso)



ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΉΜΙΝ
οἱ Ιουδαῖοι ἡμῖν
los judios: a nosotros

ΕΙΠΕΝ ΣΕΜΑΙΝΩΝ
εἶπεν σημαίνων
dicho, cuando indicó

ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ
πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος
pretorio, Pilato

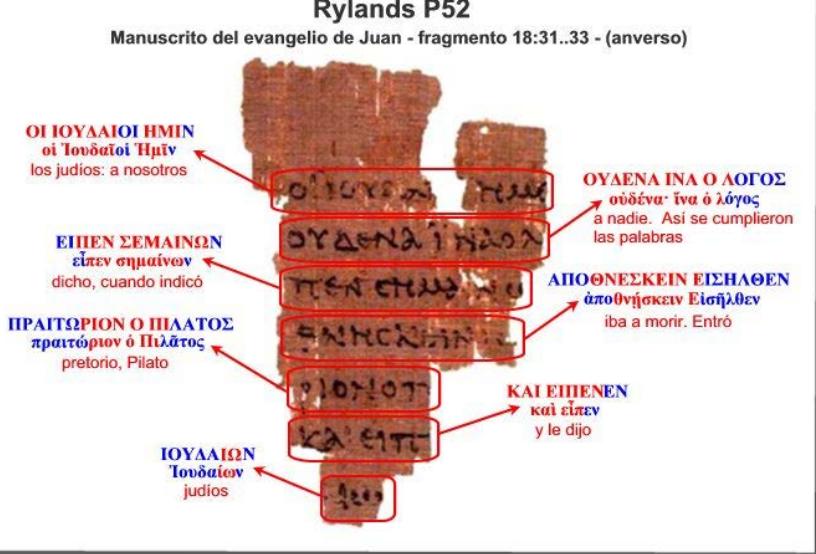
ΙΟΥΔΑΙΩΝ
Ἰουδαίον
judios

ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΑ Ο ΛΟΓΟΣ
οὐδένα· ἵνα ὁ λόγος
a nadie. Asi se cumplieron
las palabras

ΑΠΟΘΝΕΣΚΕΙΝ ΕΙΣΗΛΘΕΝ
ἀποθνήσκειν Εἰσῆλθεν
iba a morir. Entró

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝΕΝ
καὶ εἶπεν
y le dijo

Jn. 18:31-33 -anverso - (fragmento)



Jn. 18:31-33 –anverso – (fragmento)

ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΗΜΙΝ ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙΝ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ
ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΑ Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΛΗΡΩΘΗ
ΟΝ ΕΙ-ΠΕΝ ΣΕΜΑΙΝΩΝ ΠΟΙΩ ΘΑΝΑΤΩ
ΗΜΕΛΕΝ ΑΠΟ-ΘΝΕΣΚΕΙΝ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΟΥΝ
ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΑΙΤΩ-ΡΙΟΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΚΑΙ
ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΣΥ
ΕΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥ-ΔΑΙΩΝ

ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΗΜΙΝ
οἱ Ιουδαῖοι ἡμῖν
los judíos: a nosotros

ΕΙΠΕΝ ΣΕΜΑΙΝΩΝ
εἶπεν σημαίνων
dicho, cuando indicó

ΠΡΑΓΤΩΡΙΟΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ
πραττόριον ὁ Πιλάτος
pretorio, Pilato

ΙΟΥΔΑΙΩΝ
Ιουδαίων
judíos

ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΑ Ο ΛΟΓΟΣ

οὐδένα ἵνα ὁ λόγος
a nadie. Así se cumplieron
las palabras

ΑΠΟΘΝΕΣΚΕΙΝ ΕΙΣΗΑΘΕΝ

ἀποθνήσκειν Εισῆλθεν

iba a morir. Entró

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ
καὶ εἶπεν
y le dijo

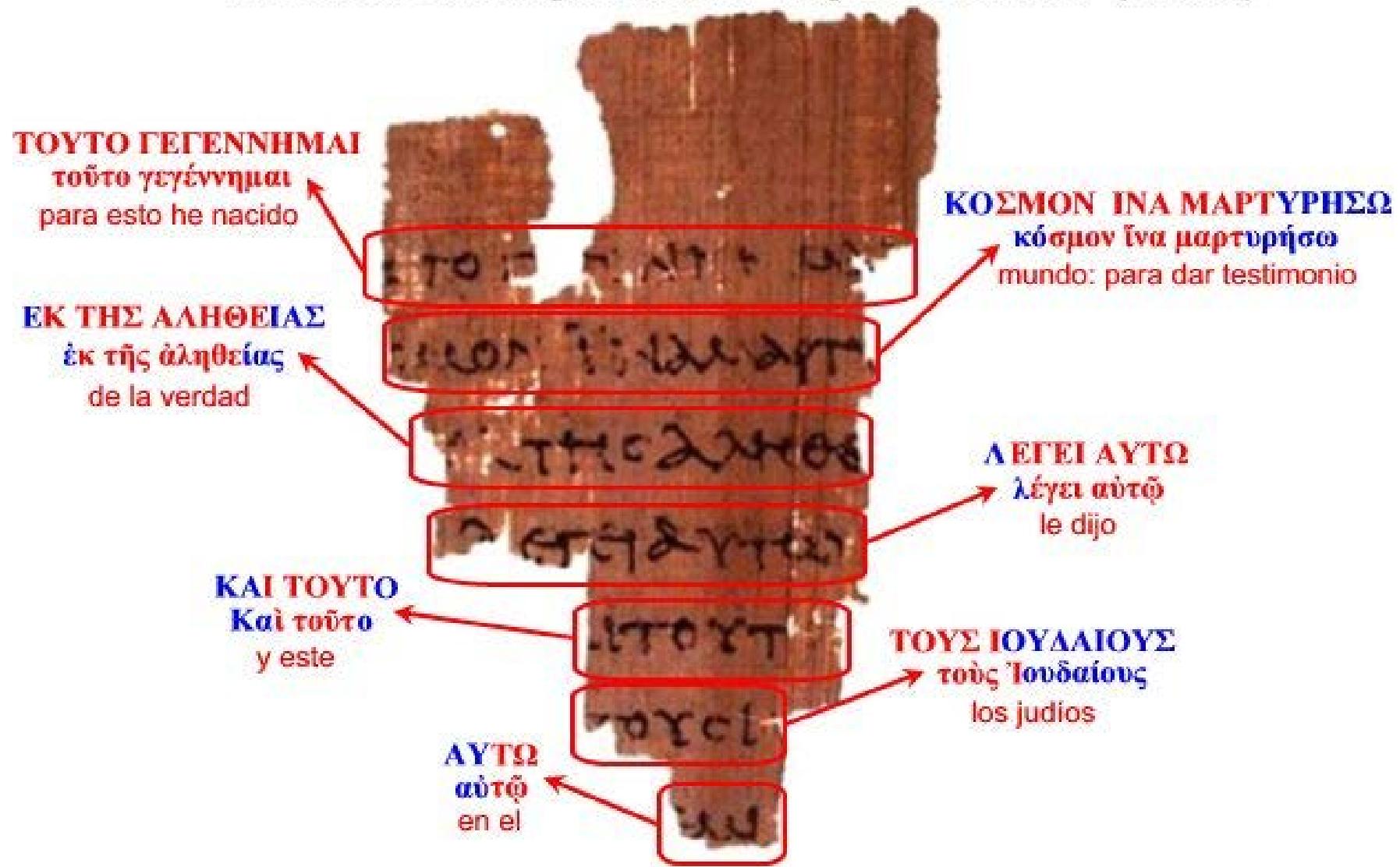
Jn.18:31-33 –anverso – (fragmento)

[...] los judíos: Nosotros no podemos dar muerte a nadie. Así se cumpliría lo que había dicho Jesús cuando indicó de qué muerte iba a morir.

Entonces Pilato entró de nuevo al pretorio y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el rey de los judíos?"

Rylands P52

Manuscrito del evangelio de Juan - fragmento 18:37..38 - (reverso)



Jn. 18:37-38 -reverso - (fragmento)



Jn. 18:37-38 -reverso - (fragmento)

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ
ΓΕΓΕΝΝΗΜΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙΣ
 ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ **ΙΝΑ ΜΑΡΤΥΡΗΣΩ** ΤΗ ΑΛΗΘΕΙΑ
 ΠΑΣ Ο ΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΑΚΟΥΕΙ ΜΟΥ
 ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ** Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ
ΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ
 ΕΙΠΩΝ ΠΑΛΙΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΠΡΟΣ **ΤΟΥΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ**
 ΚΑΙ **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ** ΕΓΩ ΟΥΔΕΜΙΑΝ
 ΕΥΡΙΣΚΩ ΕΝ ΑΥΤΩ ΑΙΤΙΑΝ



Jn. 18:37-38 –reverso – (fragmento)

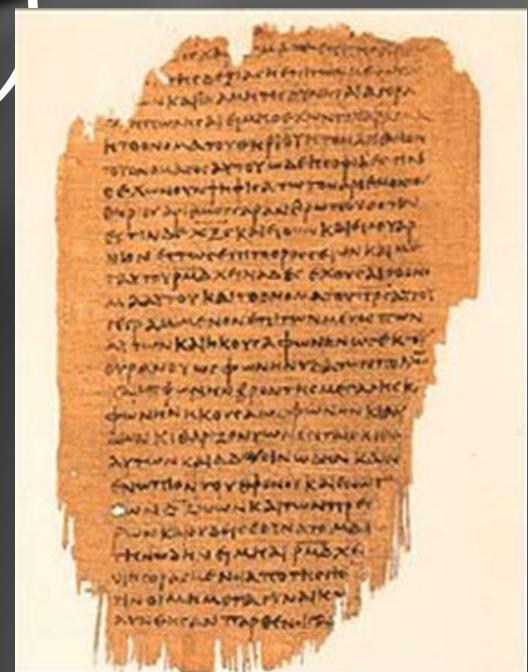
“[...] soy rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad, escucha mi voz.»

Le dice Pilato: «¿Qué es la verdad?»

Y, dicho esto, volvió a salir hacia los judíos y les dijo: «Yo no encuentro ningún delito en él».



Papiros Chester Beatty I, II y III (p45, p46 y p47)



Los Papiros Chester Beatty son un grupo de papiros bíblicos escritos en griego y de origen cristiano, compuesto por once manuscritos, siete del Antiguo Testamento, algunos de ellos los más antiguos que han llegado a nuestros días en griego; tres del Nuevo Testamento; y un undécimo que contiene el importante Libro de Enoc y unos textos sobre liturgia no identificados.

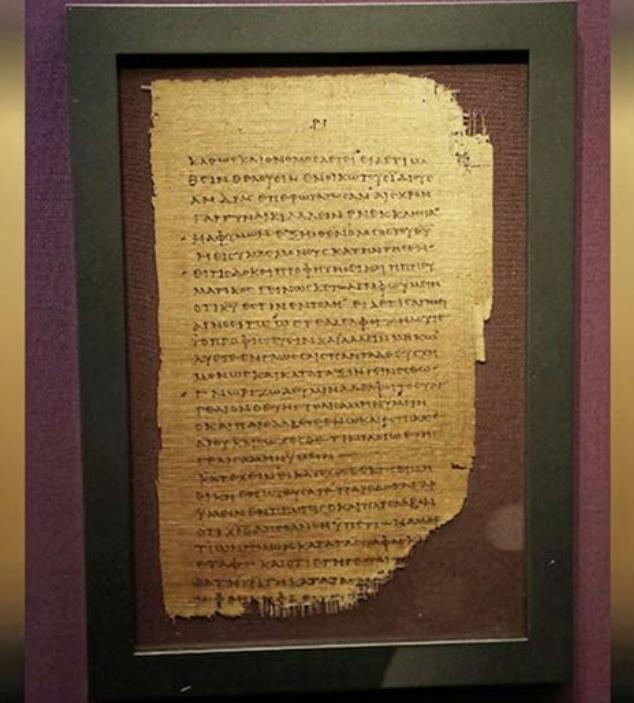
Las circunstancias de su hallazgo no están claras. Según algunos, proceden de las ruinas de la antigua ciudad de Atfih, según otros de Fayum, las dos en Egipto. En cualquier caso, se adquieren a lo largo de la década de 1930, realizándose los primeros anuncios de la adquisición en 1931.

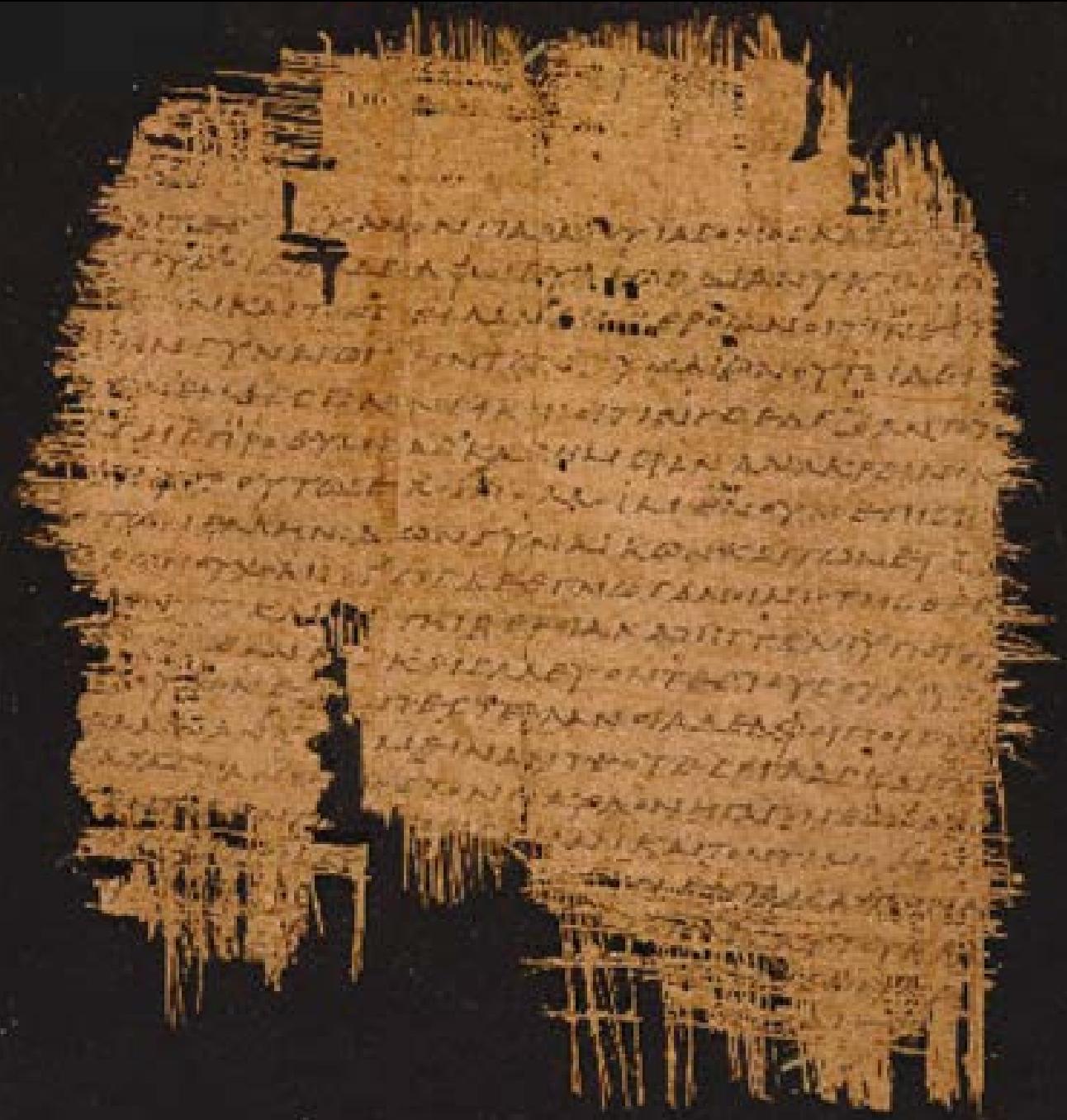


*Los papiros son adquiridos
por Sir Alfred Chester
Beatty (1878-1968),*

*norteamericano nacionalizado británico
y muy vinculado a Irlanda, dedicado al
negocio de la minería, que les presta su
nombre, y se conservan en
la Biblioteca Chester Beatty, en Dublin*

Biblioteca Chester Beatty (Dublín)





Hch. 17, 9-17

Papiro p45

Fue publicado en 1933 y es del s. III.

El manuscrito está muy dañado. Estaba encuadrado en un códice, que podría haber consistido en 220 hojas, aunque solo han sobrevivido 30 de ellas:

2 de Mateo, 6 de Marcos, 7 de Lucas, 2 de Juan y 13 de Hechos

Todas las páginas tienen lagunas con muy pocas líneas completas

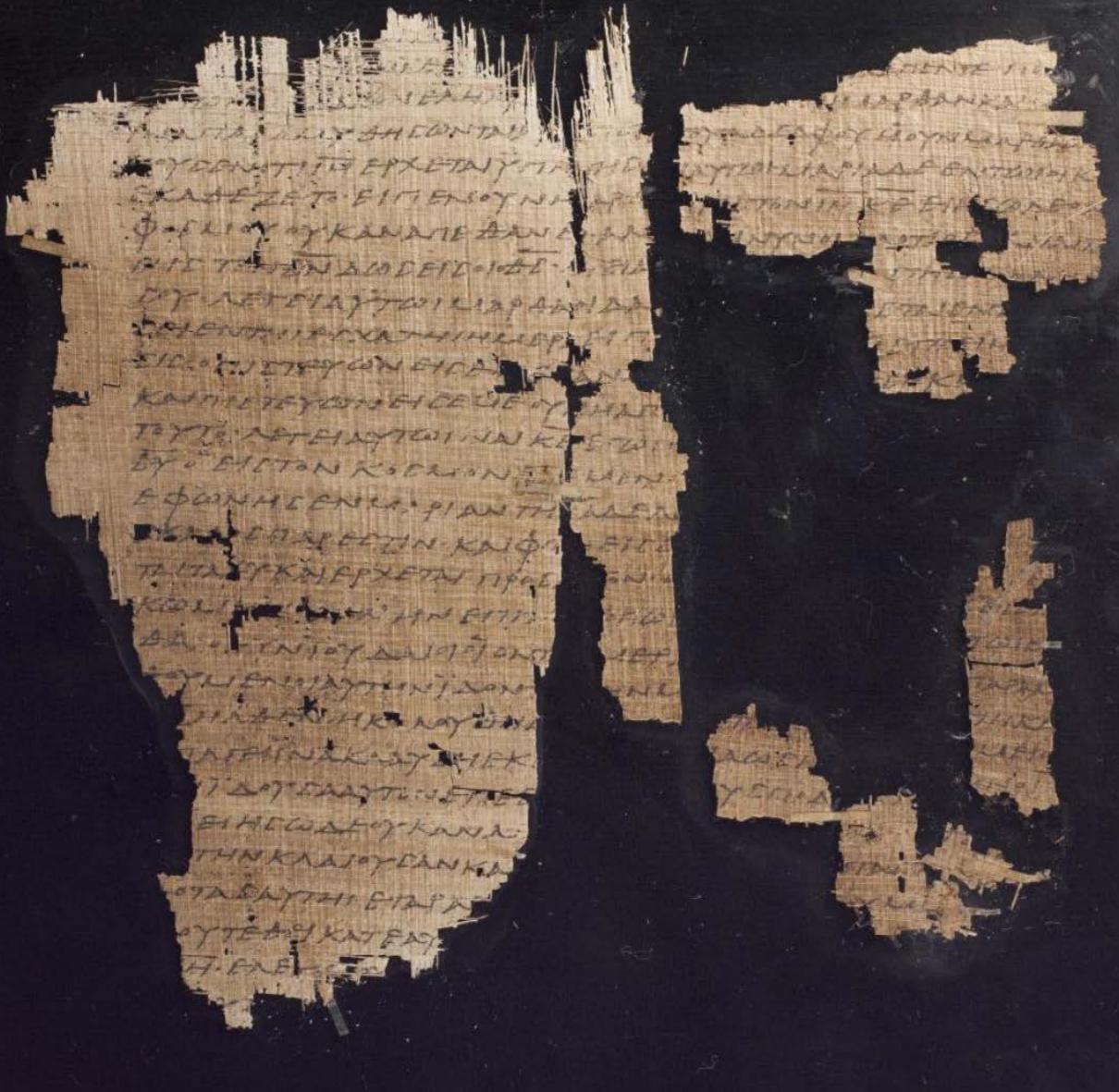
*Están en el orden: Mt., Jn., Lc., Mr., Hch.
Las hojas de Mateo y Juan son las más
pequeñas.*

*Las hojas originales eran aproximadamente
de 25x20 cm.*

Los textos corresponden a:

*Mt 20-21; 25-26; Jn 4-5; 10-11; Lc 6-7; 9-
14; Mc 4-9; 11-12; Hch 4-17*

Jn. 11:18-36



El P45 fue escrito por un copista erudito y esmerado.

A pesar de su mal estado de conservación, por ser el manuscrito más antiguo de los evangelios de que se disponía hasta el momento de su descubrimiento, tuvo gran importancia para la investigación.

ρερ

ΕΝ ΣΚΡΙΠΗΝ ΕΧΑΛΙΩΝ Η ΔΙΑΤΟΥ ΤΕΧΝΟΥ
ΚΑΙ ΕΞ ΕΦΥ ΓΟΝΤΑΣ ΕΠΙΡΑΓ ΣΥΤΟΥ ΚΑΥΧΑΣ
ΘΑΞΗ ΟΥ ΣΥΜΦΕΡΟΝ Η ΕΛΕΥΣΙΝΗΣ
ΕΙΣ ΟΤΕ ΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΙ ΥΨΗΣ ΚΥ ΟΙ ΛΑ
ΑΛΘΡΩΤΟΝ ΕΝ ΧΩ ΠΡΟΕΓΩΝ ΛΕΚΑΤΕΣ ΣΑΡΙΩ
ΘΕΤΕΕΝ ΣΩΜΑΤΙΟΥ ΚΩΔΙΔΕ ΕΠΙΓΙΤΤΟΣ ΤΟΥ ΣΩ
ΛΕΛΟΓΟΥ ΚΟΙΔΑ Ο ΕΦ ΟΙ ΔΕΝ ΑΡΤ ΛΕΝΤΑΤΟΝ
ΤΟΥ ΟΥΤΩΣ ΕΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΔΑΤΟΝ
ΤΟΙΟΥΤΟΝ ΑΛΘΡΩΤΟΝ ΕΙΣ ΕΠΙΣΩΜΑΤΙΕΙΤΕ
Χωριετού ΣΩΜΑΤΟΓΟΥ ΚΟΙΔΑ Ο ΕΦ ΟΙ ΔΕΝ ΟΤΙ
Η ΡΥΙΑ Η ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΝ ΚΑΙ Η ΚΟΥΣΕΝ
ΛΕΡΡΗ ΤΑΡΗ ΜΑΤΑ ΔΟΥΚΕ ΖΩΝΗ ΑΛΘΡΩΤΑ
ΧΗ ΟΙ Υ ΠΕΡΤΟΥ ΤΟΙ ΟΥ ΤΟΥ ΚΑΥΧΗ ΣΩΜΑΤΟΥ ΤΕ
ΔΕΝ ΛΑΤΟΥ ΟΥ ΔΕΝ ΚΑΥΧΗ ΣΩΜΑΤΙΝΗ ΣΩΤΑΣ
ΔΕΒΕΝ ΝΑΙ ΤΟ ΒΑΝ ΓΑΡ ΘΕΛΑΣ ΚΑΥΧΗ ΣΩΜΑΤΟΥ
ΟΥ ΚΕ ΣΩΜΑΤΑ ΔΦ ΣΩΝ ΛΗ ΝΕΙ ΜΑΝΓΑ ΕΡΕΩ
ΦΕΙ ΔΩΜΑΤ ΛΕΝ ΙΤΙ ΣΕ ΜΕΛΟΓΙΓ Η ΝΤΑΙ Υ ΤΕ
Ο ΒΛΕΠΕΙ ΜΕ ΜΑΚΟΥ ΕΙΤΙ ΕΞ ΣΩΜΥ ΚΑΙ ΤΗ
Υ ΤΙ ΕΡ ΒΟΛΗ ΤΩΝ ΔΠΟΚΑΛΥ Υ ΣΩΝ Ι ΜΑΣ
Υ ΤΕΡΑΓΓΩ ΛΑ ΕΔΩ ΕΝΙΑ ΜΣΚΟΛΟΥ ΤΗ ΜΑΡΚΙ
ΔΙΓ ΓΕΛΟΣ ΣΑΓΑΝΑ Τ ΝΑΛΙ ΖΟΛΑ ΦΙΖΗ ΤΗ
Υ ΤΕΡ ΛΙ ΡΩΜΑΙ Υ ΠΕΡΤΟΥ ΤΟΥ ΤΡΙΣ
ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ Υ ΝΑΛ ΠΟΣ ΤΗ ΜΑΣ
Ο Η ΚΕ ΖΩΜΑ ΔΡΙΣΤΙ ΣΟΥ ΤΗ ΧΑΙ Κ
ΔΙ Η ΝΟΣΛ

2Co.11:33-12:9

Papiro p46

Parte se conserva en la colección BEATTY (10 + 46 hojas) y parte en la Universidad de Michigan (30 hojas).

Consta de 86 hojas, muy bien conservadas, de un códice de 104 hojas, de comienzos del siglo III, que contenía las epístolas paulinas, incluida Hebreos, pero probablemente no las pastorales.

Al comienzo faltan 7 páginas que contenían Rom 1-5:17, y al final, ciertas partes de 1 Tes 5:28s y 2 Tes. El texto está estrechamente emparentado con el tipo “alejandrino o neutral”, salvo en Romanos, donde presenta numerosas lecturas “occidentales”. Es más de 100 años más antiguo que los otros testimonios de los textos conocidos hasta el momento de este tipo (B ó S).

Contiene una serie de peculiaridades que son de gran importancia para la historia primitiva de la colección de epístolas paulinas:

Hebreos aparece inmediatamente después de Romanos, lo que, al decir de algunos, parece indicar que estaba considerada como paulina, y había pasado, dada su amplitud, al segundo lugar de la colección.

Las Pastorales faltan por completo (no se puede pensar que estaban en las hojas perdidas al final), o sea que es probable que no fueran aún parte integrante del corpus paulinus.

No trae la doxología final de Romanos (Rom 16, 25-27) después del cap. 16 sino después del 15, lo cual contribuye a sostener la hipótesis de quienes piensan que el cap. 16 no

pertenecía originalmente a Romanos (y tal vez fuera una carta independiente de

Pablo a otra comunidad,

¿Éfeso?).

Ap. 13:16-14:4

Papiro p47

Es la parte intermedia (10 hojas) de un texto de mediados del siglo III del Apocalipsis, que originalmente contenía 32 hojas.

Se ha conservado, con muy pocas lagunas, el texto de Ap 9:10-17:2.

Sus lecturas coinciden a veces, pero no totalmente, con el “Codex Sinaiticus”.

Esto contribuye a sostener la hipótesis de quienes piensan que el texto del “Sinaíticus” existía ya en el s. III.

*Se puede acceder a las imágenes
escaneadas de los papiros en la página
web:*

The Center for the Study of New

Testament Manuscripts

<http://csntm.org/Manuscript>

Bibliografía

Manuscritos Nuevo Testamento (Introducción al Nuevo Testamento – Lic. Claudia Mendoza)

Papiro p52 https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_P52

<http://www.religionenlibertad.com/del-papiro-rylands-el-fragmento-del-evangelio-mas-antiguo-nunca-hallado-18941.htm>

Papiros Chester Beatty (p45, p46, p47)

<http://www.religionenlibertad.com/de-los-papiros-biblicos-chester-beatty--textos-canonicos-completos-del-29405.htm>

https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_45

https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_46

https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_47

<http://csntm.org/Manuscript>

PREGUNTAS